

3rd China University Exhibition – November 15, 2007

Good morning, Ladies and Gentlemen. In particular I acknowledge:

- Your Excellency Mr. Ma Chongren, Chinese Consul General
- Mr. Li Jianmin, Deputy Secretary General of the China Scholarship Council
- Mr. Mike Lee, Chairman of the ARC
- Mr. Bruce Adin, Northern Regional Manager of the MoE and
- representatives of other New Zealand universities

Please allow me to add my welcome; it is indeed a great pleasure to have you here, with us. I've been asked to say a few words about AUT University ...

AUT is New Zealand's newest university, although our institution has a history as a technical institute and technical college, dating back to 1895.

AUT University is unique in this country, but not the world. The United Kingdom and Australia, for example, have many successful universities with backgrounds and approaches similar to AUT. Like the traditional universities they maintain a close interdependence of teaching and research but they are also characterised by:

- an emphasis on professional preparation
- the active integration of theory with practice
- creativity as much as discovery
- a responsiveness to the emerging economy and changing society

Recent examples of AUT's responsiveness include:

- The launch of the Sales major in our Bachelor of Business degree. This is the first, and only, business degree major in sales in this part of world and was the direct result of us listening to the expressed needs of the business community.
- The Launch of the Master of Construction Management degree is another example of AUT engaging with the business

2007年11月15日第三届中国大学教育展

女士们，先生们，早上好！在此我特别向这几位贵宾问好：

- 尊敬的中国驻奥克兰总领事马崇仁先生。
- 中国国家奖学金委员会副秘书长李建明先生。
- 大奥克兰地区主席麦克·李先生。
- 新西兰教育部北地经理布鲁斯·阿丁先生。
- 来自新西兰各高校的代表们，

你们好！

请允许我再一次欢迎大家，非常高兴看到各位的光临。我想简单介绍一下 AUT 大学，也就是奥克兰理工大学。

尽管奥克兰理工大学是新西兰最年轻的大学，但她作为一所技术院校的历史已经很悠久，可追溯至 1895 年。

奥克兰理工大学在新西兰是一所独具特色的大学，但是在世界上可以找到类似的大学，比如，英国和澳洲有许多成功的大学，历史背景和办学方法和奥克兰理工大学非常接近。这类大学除保持了传统大学教学与科研紧密结合的特点之外，同时还具有这样的特点：

- 重视专业能力的培养。
- 注重理论与实践相结合。
- 强调创造性和开拓性。
- 顺应经济和社会的变化。

这里列举奥克兰理工大学顺应经济和社会发展需求和变化的几个最新例子：

- 我们在商学本科学位中增设了销售专业，这是新西兰第一个，也是唯一的一个商学本科销售专业。这是我们听取商界人士提出需求的直接结果。
- 增设建筑管理硕士学位的举措也是我们和商界紧密联系，顺应商界的建议和需求的又一例证。

community and responding to an expressed need.

- We are also engaged in several innovative and quite exciting social development initiatives our in the communities which we serve. These are generally designed to inspire young people and help them develop the communication, management and teamwork skills to succeed in the final years of secondary school.

As a new university, AUT is still building its research capacity and we have come a long way, quite quickly. We already have 14 research institutes and centres, including the Centre for Radio Physics and Space Research, the Biotechnology Research Institute and the Institute of Public Policy.

AUT has an international perspective. We understand the importance of building international relationships and we place a high value on the contribution that international students make to university life. We currently have students from 65 different countries studying at AUT and they enjoy an inclusive learning environment – one which supports a diversity of people, cultures and ideas.

AUT has been working in China for 18 years. Last year, building on that experience, we successfully hosted a large business event in Auckland – the China business Forum. The Forum's purpose was to bring together many experts who could inform New Zealand business leaders of the best approaches to doing business in China.

AUT's strongest relationships in China are with:

- Nanjing University – especially in the fields of business, engineering and languages
- Harbin Institute of Technology – in social sciences
- Shanghai Institute of Technology – applied science
- Sun Yatsen University – design
- Jinlin Institute of Techonology – engineering
- East China University of Science and Technology – public policy

- 另外我们参与了我们为之服务的社区的几项令人振奋的创新性社会发展项目。这些社会发展项目通常是 为快要毕业的高中生设计的，主要是用来激励年轻人，帮助他们培养沟通能力，管理能力和团队合作能力。

作为一所新型大学，我们仍然在不断提高我们的科研能力。我们的发展速度相当之快，目前已经有 14 个研究所和中心，例如，无线电物理学和航天研究中心，生物技术研究所，公共政策研究所。

奥克兰理工大学具有国际眼光。我们深深懂得建立国际关系的重要性，因此，我们非常重视国际学生为我们的大学生活作出的贡献。目前在校的国际留学生来自 65 个不同的国家。他们享有一个具有包容性的学习环境，一个提倡多元文化，支持不同人种，不同观点的环境。

奥克兰理工大学和中国之间的合作已有 18 年的历史。在此基础上我们去年在奥克兰市成功举办了一次大型商务活动 - 中国商务论坛。这届论坛的主要目的是汇集众多专家，为他们提供一个为新西兰商界人士介绍与中国经商的最佳方法的机会。

奥克兰理工大学和中国有密切合作关系的大学有:

- 南京大学。主要在商学，工程和语言专业方面的合作。
- 哈工大。在社会学专业方面的合作。
- 上海应用技术学院。在应用科学专业上的合作。
- 中山大学。设计专业方面的合作。
- 金陵科技学院，工程专业上的合作。
- 华东理工大学。社会公共政策方面的合作。

AUT is also very proud of its Chinese Centre, established 12 years ago. The Centre provides support services to over 2000 Chinese speaking students as well as providing a forum for seminars on China.

China is very important to New Zealand and to New Zealand universities. China is certainly very important to AUT University and I congratulate you on your exhibition.

Thank you.

奥克兰理工大学还以拥有一个中文中心而自豪。这个中心创建于 12 年前，为在奥克兰理工大学就读的 2000 多名讲中文的学生提供后勤辅导服务，同时为举办有关中国问题的学术讲座提供平台。

中国对新西兰以及新西兰的大学非常重要。当然，中国对奥克兰理工大学也非常重要。我衷心祝愿这个教育展圆满成功。

谢谢大家